

1 Tilläggsinformation för värmepump

Överhettad inverter

Invertern är begränsad på grund av överhettning. Det mest troliga skälet är dålig mekanisk och termisk anslutning mellan invertern och kylplattan.

Vid mycket höga köldbärartemperaturer och långvarig uppvärmning med hög temperatur t.ex. pooluppvärmning med en underdimensionerad poolvärmväxlare i kombination med passiv kylning. Då kan invertern också vara väldigt varm och även begränsa kompressorns hastighet något. Kontakta din servicepartner om problemet kvarstår.

Kompressortemperatur för installerad värmepump

Om värmepump med passiv kylvätskylning installeras i ett kallt utrymme, t.ex. källare och temperaturen i köldbärarkretsen överstiger kompressortemperaturen, kan villkoren för programvaran ej säkerställa att kompressorns livslängd uppfylls.

Detta temperaturförhållande förhindrar kompressorn att starta och eltilskottet i värmepumpen kommer istället uppfylla tappvarmvattenbehovet, detta så länge startvillkoren inte är uppfyllda.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

Om specifikationer inte följs kan det leda till skador på utrustning och/eller personskador och till och med livsfara.

- ▶ Kontrollera att leveransen är intakt. Installera endast felfria delar.
- ▶ Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- ▶ Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.
- ▶ Alla delar av apparaten som anges måste alltid demonteras.
- ▶ Utbytta delar får inte återanvändas.
- ▶ Genomför nödvändiga inställningar samt funktions- och säkerhetstest.
- ▶ Kontrollera att tätningssätten på delar som leder gas, avgas, vatten eller olja är täta.
- ▶ Dokumentera eventuella justeringar.

1 Dodatečné informace pro tepelná čerpadla

Invertor přehřátý

Výkon invertoru byl z důvodu přehřátí omezen. Nejpravděpodobnější příčinou je chybné mechanické a tepelné propojení mezi invertorem a chladicím tělesem.

Při velmi vysokých teplotách nemrznoucí směsi a dlouhotrvajícím vytápění vysokými teplotami, např. při vyhřívání bazénu poddimenzovaným bazénovým výměníkem tepla v kombinaci s pasivním chlazením. V tomto případě může dojít k značnému zahřátí invertoru s případným omezením otáček kompresoru. Pokud problém přetrvává, obraťte se na vašeho servisního partnera.

Teplota kompresoru instalovaného tepelného čerpadla

Je-li tepelné čerpadlo s pasivní chladicí jednotkou instalováno v chladné místnosti, např. ve sklepě, a teplota v primární okruhu překračuje teplotu kompresoru, nelze pomocí nastavení softwaru zajistit dosažení životnosti kompresoru.

Při těchto teplotních podmínkách se zabrání spuštění kompresoru. Dokud nedojde ke splnění podmínek spuštění, pokrývá namísto toho potřebu teplé vody elektrická pomocná topná tyč tepelného čerpadla.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce. Nedodržení požadavků může způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

- ▶ Zkontrolujte, zda rozsah dodávky nebyl porušen. Montujte jen nezavadné díly.
- ▶ Řiďte se souvisejícími návody pro komponenty zařízení, příslušenství a náhradní díly.
- ▶ Před započetím všech prací: vypněte kompletně napájení do zařízení.
- ▶ K vestavbě použijte vždy všechny díly popsané pro daný přístroj.
- ▶ Vyměněné díly znovu nepoužívejte.
- ▶ Proveďte potřebná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.

- ▶ Spojovaná místa dílů vedoucích plyn, spaliny, vodu nebo olej zkontrolujte těsnost.
- ▶ Provedené změny zdokumentujte.

1 Zusatzinformationen für Wärmepumpen

Inverter überhitzt

Die Inverterleistung wurde wegen Überhitzung begrenzt. Die wahrscheinlichste Ursache ist eine mangelhafte mechanische und thermische Verbindung zwischen Inverter und Kühlkörper.

Bei sehr hohen Soletemperaturen und lang anhaltender Beheizung bei hohen Temperaturen, z. B. Poolbeheizung mit unterdimensioniertem Poolwärmetauscher in Kombination mit einer passiven Kühlung. In diesem Fall ist eine starke Erhitzung des Inverters mit eventueller Begrenzung der Kompressordrehzahl möglich. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren Servicepartner.

Kompressortemperatur der installierten Wärmepumpe

Wenn eine Wärmepumpe mit einer passiven Kühleinheit in einem kalten Raum, z. B. Keller, aufgestellt ist und die Temperatur im Solekreis die Kompressortemperatur überschreitet, kann nicht über die Softwareeinstellungen sichergestellt werden, dass die Kompressorlebensdauer erreicht wird.

Bei diesen Temperaturverhältnissen wird der Kompressorstart verhindert. Stattdessen deckt der elektrische Zuheizung der Wärmepumpe den Warmwasserbedarf, bis die Startbedingungen erfüllt sind.

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- ▶ Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- ▶ Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- ▶ Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- ▶ Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

1 Lisätietoa lämpöpumpuista

Invertteri ylikuumenunut

Invertterin tehoa rajoitettiin ylikuumenemisen vuoksi. Todennäköisin syy on puutteellinen mekaaninen tai terminen yhteys invertterin ja jäähdytyslevyn välillä.

Jos suolaveden lämpötila ovat erittäin korkeita ja lämmitys on jatkunut korkeissa lämpötiloissa, esim. uima-altaan lämmitys alimitoitettua uima-altaan lämmönvaihtimen kanssa yhdistettynä passiiviseen jäähdytykseen. Tässä tapauksessa invertteri voi kuumentua huomattavasti, johon liittyy myös mahdollinen kompressorin kierrosluvun rajoitus. Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä huoltokumppaniisi.

Asennettujen lämpöpumppujen kompressorien lämpötila

Jos lämpöpumppu on sijoitettu passiivisen jäähdytysyksikön kanssa kylmään tilaan kuten esim. kellarin, ja lämpötila ylittää suolavesipiirissä kompressorin lämpötilan, ohjelmiston asetusten avulla ei voida varmistaa, että kompressorin elinikä saavutetaan.

Näissä lämpötilaolosuhteissa estetään kompressorin käynnistyminen. Sen sijaan lämpöpumpun sähkökäyttöinen lisälämmitin kattaa lämpimän veden tarpeen, koska käynnistysedellytykset on täytetty.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja ja/tai jopa hengenvaarallisia henkilövahinkoja.

- ▶ Tarkasta, että toimitettu tuote on vahingoittumaton. Käytä asennuksessa ainoastaan moitteettomia osia.
- ▶ Noudata laitekomponenttien, lisätarvikkeiden ja varaosien asianomaisia ohjeita.
- ▶ Tee laitteisto kaikista navoistaan jännitteettömäksi ennen töiden aloittamista.
- ▶ Asenna aina kulloiseenkin laitteeseen kaikki kuvatut osat.
- ▶ Älä käytä uudelleen vaihdettuja osia.
- ▶ Tarkasta vaaditut säädöt ja tee toiminta- ja turvallisuustarkastukset.
- ▶ Tarkasta kaasua, poistokaasua, vettä ja öljyä johtavien osien tiivistyskohdat.
- ▶ Dokumentoi tehdyt muutokset.

1 Informations supplémentaires pour les pompes à chaleur

Onduleur surchauffé

La puissance de l'onduleur a été limitée suite à une surchauffe. La cause la plus probable est une connexion mécanique et thermique défectueuse entre l'onduleur et le corps de refroidissement.

Avec des températures d'eau glycolée très élevées et un chauffage prolongé à hautes températures, par ex. chauffage de l'eau de piscine avec un échangeur thermique de piscine sous-dimensionné combiné à un refroidissement passif. Ceci peut provoquer un réchauffement important de l'onduleur avec une limitation éventuelle de la vitesse de rotation du compresseur. Si le problème persiste, veuillez vous adresser à votre partenaire SAV.

Température du compresseur de la pompe à chaleur installée

Si une pompe à chaleur avec une unité de refroidissement passive est installée dans une pièce froide, par ex. une cave, et si la température du circuit d'eau glycolée dépasse la température du compresseur, les réglages du logiciel ne peuvent pas garantir que la durée de vie du compresseur est atteinte.

Dans ces conditions de température, le démarrage du compresseur est empêché. Au lieu de cela, le chauffage d'appoint électrique de la pompe à chaleur couvre les besoins en eau chaude jusqu'à ce que les conditions de démarrage soient remplies.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.

- ▶ Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.

1 Informazioni aggiuntive per le pompe di calore

Inverter surriscaldato

La potenza dell'inverter è stata limitata per surriscaldamento. La causa più probabile è un difetto del collegamento meccanico e termico tra inverter e dissipatore di calore.

Con temperature del circuito salino molto elevate e lunghi periodi di riscaldamento costante ad alte temperature, ad es. riscaldamento di una piscina con scambiatore di calore della piscina sottodimensionato in combinazione con un raffreddamento passivo. In questo caso può verificarsi un forte riscaldamento dell'inverter con eventuale limitazione della velocità del compressore. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio punto di assistenza.

Temperatura del compressore della pompa di calore installata

Quando una pompa di calore con unità di raffreddamento passiva è installata in un locale freddo, ad es. in una cantina, e la temperatura nel circuito a soluzione salina (acqua/glicole) supera la temperatura del compressore, non è possibile garantire con le impostazioni software che il compressore arrivi fino alla fine del proprio ciclo di vita.

In queste condizioni di temperatura viene impedito l'avviamento del compressore. Il fabbisogno di acqua calda sanitaria è coperto in sua vece dalla resistenza elettrica supplementare della pompa di calore, fino a quando non risultano di nuovo soddisfatte le condizioni per l'avvio del compressore.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

1 Tillægsinformationer til varmepumper

Inverter for varm

Inverterens ydelse er begrænset, fordi den er blevet for varm. Den mest sandsynlige årsag er en mangelfuld mekanisk og termisk forbindelse mellem inverter og kølelegeme.

Ved meget høje brinetemperaturer og lang tids opvarmning ved høje temperaturer, f.eks. poolopvarmning med underdimensioneret poolvarmeveksler i kombination med en passiv køling. I så fald er det muligt, at inverteren bliver meget varm og kompressorens omdrejningstal derfor begrænses. Kontakt din servicepartner, hvis problemet fortsætter.

Kompressortemperatur på den installerede varmepumpe

Hvis en varmepumpe med en passiv køleenhed installeres i et koldt rum, f.eks. en kælder, og temperaturen i brinekredsen overstiger kompressortemperaturen, kan det ikke sikres via softwareindstillingerne, at kompressorens levetid kan nås.

Ved disse temperaturforhold forhindres at kompressoren starter. I stedet for dækker det elektriske varmelegeme på varmepumpen behovet for varmt vand til startbetingelserne er opfyldt.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter. Manglende overholdelse af bestemmelserne kan føre til materielle skader og/eller personskaader, som kan være livsfarlige.

- ▶ Kontrollér, at leveringsomfanget er intakt og uden skader. Installér kun dele, som er intakte og uden skader.
- ▶ Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- ▶ Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.
- ▶ Monter altid alle dele, som er angivet til det pågældende apparat.
- ▶ Genbrug ikke udskiftede dele.
- ▶ Udfør de nødvendige indstillinger, funktions- og sikkerhedskontroller.
- ▶ Kontrollér, at tætningssteder, gas-, røggas-, vand- eller olieførende dele er tætte.
- ▶ Dokumentér udførte ændringer.

1 Extra informatie voor warmtepompen

Inverter oververhit

Het invertervermogen is vanwege oververhitting begrensd. De meest waarschijnlijke oorzaak is een gebrekkige mechanische en thermische verbinding tussen inverter en koellichaam.

Bij zeer hoge brontemperaturen en langdurige verwarming bij hoge temperaturen, bijvoorbeeld zwembadverwarming met ondergedimensioneerde zwembadwarmte-wisselaar in combinatie met een passieve koeling. In dit geval is een sterke verhitting van de inverter met eventuele begrenzing van het compressortoerental mogelijk. Neem contact op met uw servicepartner, wanneer het probleem blijft bestaan.

Compressortemperatuur van de geïnstalleerde warmtepomp

Wanneer een warmtepomp met een passieve koeleenheid in een koude ruimte, bijv. een kelder is opgesteld en de temperatuur in het broncircuit de compressortemperatuur overschrijdt, kan niet via de software-instellingen worden gewaarborgd, dat de compressorlevensduur wordt bereikt.

Bij deze temperaturomstandigheden wordt het starten van de compressor verhindert. In plaats daarvan dekt de elektrische bijverwarming van de warmtepomp de warmwatervraag af, tot aan de startvoorwaarden is voldaan.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- ▶ Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- ▶ Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.

- ▶ Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.

1 Lisainformatsioon soojustumpade kohta

Inverter ülekuumenenud

Inverteri võimsust piirati ülekuumenemise tõttu. Tõenäoline põhjus on puudulik mehaaniline ja termiline ühendus inverteri ja radiaatori vahel.

Väga kõrge maakontuuri temperatuuri ja kaua püsiva kõrgel temperatuuril kütmise korral, nt ujumisbasseini liiga väiksemõõtmelise soojustvahetiga ujumisbasseini kütte kombinatsioonis passiivse jahutusega. Sel juhul on võimalik inverteri tugev soojenemine koos kompressori pöörete arvu võimaliku piiramisega. Kui probleem ei kao, pöörduge oma teeninduspartneri poole.

Paigaldatud soojustumba kompressori temperatuur

Kui soojustump on passiivse jahutusseadmega paigaldatud külma ruumi, nt keldrisse, ja maakontuuri temperatuur ületab kompressori temperatuuri, ei saa tarkvara seadistustega tagada, et saavutatakse kompressori kasutusiga.

Nende temperatuuritingimuste korral takistatakse kompressori käivitumist. Selle asemel katab sooja vee vajaduse soojustumba elektriline lisakütteseade, kuni käivitustingimused on täidetud.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid. Nõuete mittejärgimisega võivad kaasneda eluohtlikud vigastused ja/või seadme kahjustused.

- ▶ Tuleb kontrollida, et kõik tarnekomplekti kuuluv on kahjustamata. Paigaldada võib ainult laitmatus korras olevaid detaile.
- ▶ Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaaskehtivaid juhendeid.
- ▶ Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.
- ▶ Alati kasutada seadme jaoks mõeldud varuosi.
- ▶ Asendatud osi ei tohi taaskasutada!
- ▶ Teostada vajalikud seadistused, talitlus- ja ohutuskontrollid.
- ▶ Kontrollida gaasi, heitgaasi, vett või õli juhtivate detailide tihenduskohtadel, et ei esine lekkeid.
- ▶ Tehtud muudatused tuleb dokumenteerida.

1 Papildoma informacija šilumos siurbliams

Inverteris perkaitęs

Inverterio galia buvo apribota dėl perkaitimo. Galima priežastis yra netinkamas mechaninis ir šiluminis ryšys tarp inverterio ir aušintuvo.

Esant labai aukštai sūrymo temperatūrai ir ilgai trunkančiam šildymui aukštoje temperatūroje, pvz., baseino šildymas mažesnių parametrų baseino šilumokaičiu kartu su pasyviu vėsinimu. Tokiu atveju yra galimas didelis inverterio įkaitimas su galimu kompresoriaus sūkių skaičiaus apribojimu. Jei problema išlieka, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Sumontuoto šilumos siurblio kompresoriaus temperatūra

Jei šilumos siurblys su pasyviu vėsinimo bloku yra pastatytas šaltoje patalpoje, pvz., rūsyje, ir temperatūra sūrymo kontūre viršija kompresoriaus temperatūrą, programinės įrangos nustatymais negalima užtikrinti, kad būtų pasiekta kompresoriaus eksploatavimo trukmė.

Esant tokiam temperatūros santykiui, kompresoriaus įjungimas blokuojamas. Tuo tarpu šilumos siurblio elektrinis kaitintuvas padengia karšto vandens poreikį, kol vėl tenkinamos įjungimo sąlygos.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiesi šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šiems darbams įgalioti specialistai. Nesilaikant nurodymų, galima patirti materialinės žalos ir / arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- ▶ Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos reikiamos dalys. Įmontuokite tik nepriekaištingos būklės dalis.
- ▶ Taip pat laikykitės įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- ▶ Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.
- ▶ Visada sumontuokite visas su atitinkamu įrenginiu aprašytas dalis.
- ▶ Pakeistų dalių nebenaudokite.
- ▶ Atlikite reikiamus nustatymus, veikimo ir saugos patikras.
- ▶ Patikrinkite dalių, kuriomis cirkuliuoja dujos, išmetamosios dujos, vanduo ar alyva, užsandarintų vietų sandarumą.
- ▶ Pakitimus užregistruokite dokumentuose.

1 Papildinformacija siltumsūkniams

Invertors pārkarsis

Invertora jauda pārkaršanas dēļ ierobežota. Iespējamākais cēlonis ir nepietiekams mehāniskais un termiskais savienojums starp inverteru un dzesētāju.

Ļoti augstas aukstumnesēja temperatūras un ilgās apsildīšanas gadījumā augstā temperatūrā, piem., peldbaseina apsilde ar mazizmēra peldbaseina siltummaiņu kombinācijā ar pasīvo dzesēšanu. Šādā gadījumā invertors var stipri sakarst un eventuāli ierobežot kompresora apgrieziena skaitu. Ja problēmu nav iespējams novērst, vērsieties pie servisa partnera.

Instalētā siltumsūkņa kompresora temperatūra

Ja siltumsūknis ar pasīvo dzesēšanu uzstādīts aukstā telpā, piem., pagrabā, un temperatūra siltumnesēja lokā pārsniedz kompresora temperatūru, ar programmatūras iestatījumiem nav iespējams nodrošināt, ka tiek sasniegts kompresora kalpošanas ilgums.

Šādos temperatūras apstākļos kompresora starts tiek aizkavēts. Tā vietā uz siltumsūkņa karstā ūdens pieprasījumu reaģē papildu elektriskais sildītājs, līdz palaides nosacījumi ir izpildīti.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus. Neievērojot šos noteikumus, iespējami mantiskie zaudējumi un/vai traumas vai pat apdraudējums dzīvībai.

- ▶ Pārbaudiet, vai piegādes komplekts nav bojāts. Montāžai lietojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošus komponentus.
- ▶ Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- ▶ Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.
- ▶ Vienmēr uzstādiet visas atbilstošajai iekārtai noteiktās detaļas.
- ▶ Nomainītās detaļas neizmantojiet atkārtoti.

- ▶ Veiciet nepieciešamos ieregulējumus, kā arī funkcionālās un drošības pārbaudes.
- ▶ Pārbaudiet gāzi, dūmgāzes, ūdeni vai degvielu vadošu daļu hermētiskumu.
- ▶ Dokumentējiet veiktās izmaiņas.

1 Дополнительная информация для тепловых насосов

Инвертер перегрелся

Мощность инвертера была ограничена вследствие перегрева. Самая вероятная причина — плохая механическая и термическая связь между инвертером и радиатором охлаждения.

При очень высоких температурах рассола и продолжительном отоплении при высокой температуре, например нагрев бассейна с недостаточно мощным теплообменником бассейна в сочетании с пассивным охлаждением. В таком случае возможно сильное нагревание инвертера с ограничением скорости вращения компрессора. Если проблема не была устранена, обратитесь к своему сервисному партнеру.

Температура компрессора установленного теплового насоса

Если тепловой насос установлен с пассивным блоком охлаждения в прохладном помещении, например в подвале, а температура в рассольном контуре превышает температуру компрессора, то настройки программного обеспечения не могут гарантировать срок службы компрессора.

Такой температурный режим препятствует запуску компрессора. Вместо этого дополнительный электронагреватель теплового насоса удовлетворяет потребность в горячей воде, пока не будут выполнены условия запуска.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил. Несоблюдение требований может привести к повреждению оборудования и/или травмам людей вплоть до угрозы их жизни.

- ▶ Проверьте комплект поставки на наличие повреждений. Устанавливайте только детали без дефектов.
- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Перед выполнением любых работ: обесточьте установку отключением всех фаз.
- ▶ Всегда устанавливайте все указанные для соответствующего оборудования детали.
- ▶ Заменённые детали не используйте повторно.
- ▶ Выполните необходимые регулировки, функциональные испытания и проверку безопасности.
- ▶ Проверьте отсутствие протечек в местах уплотнений всех деталей газового, водо- и маслосоводящего оборудования и системы отвода дымовых газов.
- ▶ Задokumentуйте выполненные изменения.

1 Ytterligere informasjon for varmepumper

Inverter overopphetet

Invertereffekten er begrenset som følge av overoppheting. En mangelfull mekanisk og termisk kobling mellom inverteren og kjøleelementet er den mest sannsynlige årsaken.

Ved svært høy brinetemperatur og langvarig oppvarming ved høy temperatur, f.eks. bassengvarme med underdimensjonert bassengvarmeveksler i kombinasjon med passiv kjøling. I dette tilfellet er sterk oppvarming av inverteren med eventuell begrensnings av kompressorturtallet mulig. Ta kontakt med servicepartneren din hvis problemet vedvarer.

Den installerte varmepumpens kompressortemperatur

Hvis en varmepumpe med passiv kjølehet stilles opp i et kaldt rom, som f.eks. en kjeller, og temperaturen i kuldebærererkretsen overskrider kompressortemperaturen, kan ikke programvareinnstillingene sikre av kompressorens levetid oppnås.

Kompressorstart forhindres ved disse temperaturforholdene. I stedet dekker varmepumpens elektriske tilskudd varmtvannsbehovet frem til startbetingelsene er oppfylt.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges. Feilbetjening kan føre til materielle skader og/eller personskader med fare for tap av liv:

- ▶ Kontroller at leveransen er intakt. Bare intakte komponenter skal monteres.
- ▶ Vær oppmerksom på bruksanvisninger for anleggskomponenter, tilbehør og reservedeler.
- ▶ Før alle arbeider: Koble anlegget helt fra strømforsyningen.
- ▶ Bygg alltid inn alle deler som er beskrevet for gjeldende apparat.
- ▶ Utskiftede deler må ikke anvendes på nytt.
- ▶ Gjennomfør nødvendige innstillinger, funksjons- og sikkerhetskontroller.
- ▶ Kontroller at gass-, eksos-, vann- og oljeførende deler er tette.
- ▶ Dokumenter endringer som foretas.

1 Informacje dodatkowe dot. pomp ciepła

Inwerter przegrzany

Moc inwertera została ograniczona wskutek przegrzania. Prawdopodobną przyczyną stanowi niesprawne połączenie mechaniczne i termiczne inwertera z radiatorem.

W przypadku wysokiej temperatury glikolu na dolnym źródle oraz wysokiej temperatury zasilania systemu grzewczego może dojść do przegrzania inwertera lub sprężarki co skutkować będzie ograniczeniem wydajności urządzenia lub wejściem w awarię. Jeżeli problem powtarza się zalecamy kontakt z partnerem serwisowym. (Przykład: Wyrzwanie basenu z wykorzystaniem wymiennika pośredniego z jednoczesnym chłodzeniem budynku z wykorzystaniem chłodzenia pasywnego.)

Temperatura sprężarki zainstalowanej pompy ciepła

Jeśli pompa ciepła z modułem chłodzenia pasywnego jest zainstalowana w zimnym pomieszczeniu np. w piwnicy a temperatura w obiegu solanki przekracza temperaturę sprężarki nie można zagwarantować za pomocą ustawień oprogramowania projektowanej trwałości sprężarki.

Sprężarka nie uruchomi się w takich warunkach temperaturowych.

W powyższym przypadku pokrycie zapotrzebowania na ciepłą wodę zapewni elektryczny podgrzewacz pomocniczy pompy ciepła do momentu aż warunki startowe będą spełnione.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi uszkodzaniem materiałnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Montować tylko elementy będące w nienagannym stanie.
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu i oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).

- ▶ Należy w każdym wypadku zabudowywać w odnośnym urządzeniu części przewidziane dla tego urządzenia.
- ▶ Ponowne używanie części wymienionych wcześniej na nowe jest zabronione.
- ▶ Dokonać wymaganych ustawień, przeprowadzić wymagane sprawdzenia działania i bezpieczeństwa
- ▶ Sprawdzić szczelność elementów instalacji gazowej, spalinowej, wodnej i olejowej
- ▶ Udokumentować dokonane zmiany.

1 Bijkomende informatie voor warmtepompen

Inverter oververhit

Het invertervermogen is vanwege oververhitting begrensd. De meest waarschijnlijke oorzaak is een gebrekkige mechanische en thermische verbinding tussen inverter en koellichaam.

Bij zeer hoge brijntemperaturen en langdurige verwarming bij hoge temperaturen, bijvoorbeeld zwembadverwarming met ondergedimensioneerde zwembadwarmte-wisselaar in combinatie met een passieve koeling. In dit geval is een sterke verhitting van de inverter met eventuele begrenzing van het compressortoerental mogelijk. Neem contact op met uw servicepartner, wanneer het probleem blijft bestaan.

Compressortemperatuur van de geïnstalleerde warmtepomp

Wanneer een warmtepomp met een passieve koeleenheid in een koude ruimte, bijv. een kelder is opgesteld en de temperatuur in het brijncircuit de compressortemperatuur overschrijdt, kan niet via de software-instellingen worden gewaarborgd, dat de compressorlevensduur wordt bereikt.

Bij deze temperatuuromstandigheden wordt het starten van de compressor verhinderd. In plaats daarvan dekt de elektrische bijverwarming van de warmtepomp de warmtevraag af, tot aan de startvoorwaarden is voldaan.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften. Niet aanhouden van de instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is. Monteer alleen onderdelen die in optimale toestand verkeren.
- ▶ Respecteer tevens de geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen.
- ▶ Voor alle werkzaamheden: alle spanningsvoerende delen spanningsloos maken (alle fasen!).
- ▶ Gebruik altijd alle voor de betreffende ketel beschreven onderdelen.
- ▶ Vervangen onderdelen niet opnieuw gebruiken.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer alle verbindingen i.v.m. gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.

1 Dodatočné informácie pre tepelné čerpadlá

Invertor je prehriaty

Výkon invertora je obmedzený z dôvodu prehriatia. Najpravdepodobnejšou príčinou je chybné mechanické a tepelné spojenie medzi invertorom a chladiacim telesom.

Pri veľmi vysokých teplotách soľného roztoku a dlhotrvajúcim ohreve pri vysokých teplotách, napr. ohrev bazény s poddimenzovaným výmenníkom tepla bazény spoločne s pasívnym chladením. V tomto prípade je možné silné zahriatie invertora s potenciálnym obmedzením otáčok kompresora. V prípade, že problém naďalej pretrváva, obráťte sa na svojho servisného partnera.

Teplota kompresora namontovaného tepelného čerpadla

V prípade, že tepelné čerpadlo s pasívnou chladiacou jednotkou je umiestnené v chladných priestoroch, napr. pivnica, a teplota v okruhu so soľným roztokom prekročí teplotu kompresora, nemôže byť pomocou nastavení softvéru zabezpečené, že sa dosiahne životnosť kompresora.

Tieto teplotné pomery zabráňujú spusteniu kompresora. Napriek tomu pokrýva elektrické prídavné kúrenie tepelného čerpadla potrebu teplej vody, kým nie sú splnené podmienky spustenia.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy. Nedodržanie pokynov môže viesť k vzniku vecných škôd a/alebo poranení osôb, až s následkom smrti.

- ▶ Skontrolujte, či je dodávka neporušená. Montujte iba bezchybné komponenty.
- ▶ Dodržujte inštrukcie uvedené v súvisiacich návodoch ku komponentom zariadenia, príslušenstvu a náhradným dielom.
- ▶ Pred začiatkom všetkých prác: Odpojte všetky póly el. napájania zariadenia.
- ▶ Vždy prestavte všetky popísané diely príslušného zariadenia.
- ▶ Vymenené diely už znova nepoužívajte.
- ▶ Vykonajte potrebné nastavenia, skontrolujte funkcie a vykonajte bezpečnostné kontroly.
- ▶ Skontrolujte tesnosť utesnených miest dielov vedúcich plyn, spaliny, vodu alebo olej.
- ▶ Zdokumentujte vykonané zmeny.